

# EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

*Plenarinio posėdžio dokumentas*

11.12.2006

B6-0631/2006 }  
B6-0633/2006 }  
B6-0636/2006 }  
B6-0638/2006 }  
B6-0639/2006 }  
B6-0641/2006 } RC1

## **BENDRAS PASIŪLYMAS DĖL REZOLIUCIJOS**

pagal Darbo tvarkos taisyklių 103 straipsnio 4 dalį pateikė

- Jacek Saryusz-Wolski, Bernd Posselt, Vytautas Landsbergis ir Tunne Kelam PPE-DE frakcijos vardu,
- Hannes Swoboda ir Jan Marinus Wiersma PSE frakcijos vardu,
- Paavo Väyrynen ALDE frakcijos vardu,
- Daniel Cohn-Bendit, Hélène Flautre, Milan Horáček, Bart Staes, Rebecca Harms ir Angelika Beer Verts/ALE frakcijos vardu,
- Esko Seppänen GUE/NGL frakcijos vardu,
- Konrad Szymański, Michał Tomasz Kamiński, Adam Jerzy Bielan, Hanna Foltyn-Kubicka, Ryszard Czarnecki, Inese Vaidere ir Ģirts Valdis Kristovskis UEN frakcijos vardu

keičiantis šių frakcijų pasiūlymus dėl rezoliucijų:

- Verts/ALE (B6-0631/2006)
- PPE-DE (B6-0633/2006)
- UEN (B6-0636/2006)
- GUE/NGL (B6-0638/2006)
- ALDE (B6-0639/2006)
- PSE (B6-0641/2006)

dėl 2006 m. lapkričio 24 d. Helsinkyje įvykusio aštuonioliktojo ES ir Rusijos vadovų susitikimo

RC\644625LT.doc

PE 381.956v01-00}  
PE 381.958v01-00}  
PE 381.961v01-00}  
PE 381.893v01-00}  
PE 381.894v01-00}  
PE 381.896v01-00} RC1

## **Europos Parlamento rezoliucija dėl 2006 m. lapkričio 24 d. Helsinkyje įvykusio aštuonioliktojo ES ir Rusijos vadovų susitikimo**

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į ES ir Rusijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą, kuris įsigaliojo 1997 m. ir kurio galiojimo laikas baigiasi 2007 m.,
  - atsižvelgdamas į ES ir Rusijos konsultacijas žmogaus teisių klausimais,
  - atsižvelgdamas į dabartinius Rusijos, kaip Didžiojo aštuoneto šalių grupės ir Europos Tarybos Ministrų komiteto pirmininkės, tarptautinius ir europinius įsipareigojimus,
  - atsižvelgdamas į ankstesnes Europos Parlamento rezoliucijas Rusijos klausimu ir ypač į savo 2006 m. spalio 25 d. rezoliuciją dėl ES ir Rusijos santykių, priimtą po Rusijos žurnalistės Anos Politkovskajos nužudymo, į 2006 m. kovo 23 d. rezoliuciją dėl Europos Sąjungos energijos tiekimo patikimumo ir į 2005 m. gegužės 26 d. rezoliuciją dėl Rusijos,
  - atsižvelgdamas į 2006 m. lapkričio 24 d. Helsinkyje įvykusio aštuntojo ES ir Rusijos vadovų susitikimo rezultatus,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 103 straipsnio 4 dalį,
- A. kadangi pastaraisiais metais ES ir Rusijos santykiai buvo nuolat plėtojami ir lėmė didelę ir visapusę ekonominę integraciją ir tarpusavio priklausomybę, kuri artimiausiu metu turi dar labiau padidėti,
- B. kadangi ES ir Rusijos glaudesnis bendradarbiavimas ir geri kaimynystės ryšiai labai svarbūs visos Europos stabilumui, saugumui ir gerovei,
- C. kadangi Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos strateginės partnerystės susitarimo sudarymas nepaprastai svarbus šiam išaugusiam bendradarbiavimui, ypač atsižvelgiant į tolesnį ekonominių santykių, pagrįstų lygybe, skaidrumu ir pagarba tarptautiniu mastu pripažintoms procedūroms, vystymąsi, saugumo ir stabilumo Europoje stiprinimui randant politinius ir taikius regioninių konfliktų, kylančių artimoje kaimynystėje, sprendimus ir tolesniam pagarbos žmogaus teisėms, teisinei valstybei ir demokratinei sistemai, sudarančioms minėtojo bendradarbiavimo pagrindą, stiprinimui,
- D. kadangi kuo greitesnis keturių bendrų erdvių, t. y. bendros ekonominės erdvės, laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, išorės saugumo bei mokslinių tyrimų erdvės ir švietimo ir kultūros erdvės, sukūrimas turėtų būti viena iš pagrindinių derybų dėl minėtojo naujo strateginės partnerystės susitarimo užduočių,
- E. kadangi energijos tiekimo patikimumas yra viena iš didžiausių Europos problemų ir viena iš didžiausių bendradarbiavimo su Rusija sričių ir kadangi ES importuoja maždaug ketvirtadalį savo dujų ir naftos iš Rusijos ir yra viena iš patikimiausių Rusijos eksporto naudotojų,

RC\644625LT.doc

PE 381.956v01-00}  
PE 381.958v01-00}  
PE 381.961v01-00}  
PE 381.893v01-00}  
PE 381.894v01-00}  
PE 381.896v01-00} RC1

- F. kadangi Helsinkyje įvykusi aštuonioliktuoju ES ir Rusijos vadovų susitikimu buvo siekiama pažymėti naują ES ir Rusijos santykių etapą ir ypač pradėti derybas dėl naujo ES ir Rusijos pagrindų susitarimo, pakeisiančio dabartinį partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą (PBS), kuris baigia galioti 2007 m.,
- G. kadangi Lenkija sustabdė derybų dėl naujojo pagrindų susitarimo pradžią, reikalaudama, kad derybų pradžia priklausytų nuo to, ar Rusija panaikins lenkiškos mėsos importo draudimą, paskelbtą prieš metus,
- H. kadangi lapkričio 10 d. Rusija paskelbė naują lenkiškų mėsos ir paukštienos produktų importo embargą, teigdama, kad yra susirūpinusi dėl veterinarijos reikalavimų pažeidimų, kadangi Rusija neseniai taip pat uždraudė žuvų ir žuvų produktų importą iš ES; kadangi prieš vadovų susitikimą Rusija grasino išplėsti draudimą ir taikyti jį visam ES importui, remdamasi susirūpinimu dėl kiaulių karštinės Rumunijoje ir Bulgarijoje,
- I. kadangi iškilų Rusijos vyriausybės oponentų nužudymai pastaruoju metu sukėlė didelį susirūpinimą visoje Europoje,
- J. kadangi Rusijoje, Europos Sąjungoje ir kitur kilo didelis susirūpinimas dėl demokratijos ir žmogaus teisių Rusijoje ir dėl Rusijos policijos bei teisėsaugos institucijų negebėjimo rasti už politines žmogžudystes atsakingų asmenų,
- K. kadangi dėl sienos kirtimo formalumų ES ir Rusijos pasienyje labai delsiama ir dėl to susidaro nepakenčiamos sunkvežimių eilės kai kuriuose pasienio kontrolės postuose,
- L. kadangi Europos Sąjunga turėtų gebėti suvienyti savo jėgas ir palaikydama santykius su Rusija kalbėti vienu balsu,
1. pripažįsta Rusijos, kaip bendradarbiavimo strateginės partnerės, su kuria Europos Sąjunga ne tik turi bendrų ekonominių ir prekybinių interesų, bet taip pat ir kelia tikslą glaudžiai bendradarbiauti tarptautinėje arenoje ir su ES ir Rusijos kaimynystėje esančiomis šalimis, svarbą;
  2. pabrėžia Europos Sąjungos valstybių narių vienybės ir solidarumo palaikant ES santykius su Rusija svarbą; taigi džiaugiasi bendra ES politikos kryptimi, nustatyta neoficialiame Lahti vykusiame vadovų susitikime, suteikusia Sąjungai galimybę kalbėti vienu balsu per susitikimus su prezidentu Vladimiru Putinu, vykusius Lahti ir Helsinkyje;
  3. apgailestauja, kad vadovų susitikime nepavyko pradėti derybų dėl naujo ES ir Rusijos pagrindų susitarimo ir ragina pirmininkaujančią Suomiją ir pirmininkausiančią Vokietiją tęsti darbą siekiant, kad kuo greičiau būtų priimti įgaliojimai dėl naujos sutarties, ir daugiau nedelsiant pradėti derybas;
  4. džiaugiasi atvira diskusija demokratijos ir žmogaus teisių klausimais, vykusia minėtųjų dviejuose vadovų susitikimų metu; vis dėlto pabrėžia, kad dabartinė padėtis Rusijoje kelia didelį susirūpinimą dėl pagarbos žmogaus teisėms, demokratijos, išraiškos laisvės ir pilietinės visuomenės bei asmenų teisių prieštarauti valdžios institucijoms ir reikalauti, kad

šios institucijos būtų nuolat atskaitingos už savo veiksmus;

5. pabrėžia, kad tvirtas žmogaus teisių ir demokratiškos vertybių gynimas turėtų būti pagrindinis bet kokių ES ir Rusijos susitarimų pagrindas; ragina Komisiją aiškiai parodyti visoms dalyvaujančioms šalims, kad rengiant ES ir Rusijos derybų paketą šioms vertybėms nebus teikiamas šalutinis statusas;
6. apgailestauja, kad šioje srityje, kuri turėtų būti dvišalių santykių prioritetas, nepasiekta jokios apčiuopiamos pažangos per ES ir Rusijos konsultacijų žmogaus teisių klausimais ketvirtąjį raundą; atsižvelgdamas į tai, ragina Rusijos vyriausybę padėti stiprinti ES ir Rusijos konsultacijas žmogaus teisių klausimais, kaip svarbią ES ir Rusijos partnerystės dalį, taip pat leisti laisvai veikti vietinėms ir tarptautinėms žmogaus teisių organizacijoms bei kitoms nevyriausybinėms organizacijoms ir užtikrinti asmeninį žmogaus teisių gynėjų saugumą;
7. išreiškia didelį nerimą dėl pastarųjų tarptautinių žmogaus teisių organizacijų ir JT ekspertų pranešimų apie kankinimus Rusijos kalėjimuose ir policijos skyriuose bei slaptuose kardomuosiuose kalėjimuose Čečėnijoje, įskaitant valstybės pareigūnų nežmonišką ir žeminantį elgesį; griežtai smerkia tokius veiksmus ir ragina Rusijos valdžios institucijas ištirti šį piktnaudžiavimą ir nedelsiant sustabdyti visus pareiginius nusikaltimus ir nubausti kaltininkus;
8. pabrėžia poreikį dirbti kartu su Rusija, kaip reikalinga strategine partnere, palaikant taiką, stabilumą ir saugumą, kovojant su tarptautiniu terorizmu ir smurtiniu ekstremizmu bei bendradarbiaujant su ESBO ir kitais tarptautiniais forumais spręsti kitus saugumo klausimus, pvz., aplinkos apaugos ir branduolinio pavojaus, prekybos narkotikais, ginklais ir žmonėmis bei tarpvalstybinio organizuoto nusikalstamumo Europos kaimynystėje;
9. ragina Komisiją ir Tarybą vykdyti bendras iniciatyvas su Rusijos vyriausybe siekiant stiprinti demokratiją, saugumą ir stabilumą bendros kaimynystės šalyse, ypač pasitelkiant bendrus veiksmus, skirtus skatinti demokratijai ir pagarbai pagrindinėms žmogaus teisėms Baltarusijoje, ir dedant bendras pastangas, skirtas pagaliau išspręsti konfliktus Moldovoje, Gruzijoje ir Kalnų Karabache; ragina ES ir Rusiją prisiimti savo, kaip Ketverto narių, atsakomybę siekiant išspręsti Artimųjų Rytų konfliktą ir remti pastangas surengti tarptautinę taikos konferenciją regioninio Artimųjų Rytų taikos susitarimo klausimu;
10. pabrėžia, kad pažanga siekiant pasirašyti ir ratifikuoti nepasirašytus Estijos ir Rusijos bei Latvijos ir Rusijos susitarimus dėl sienų, išlieka svarbus ES ir Rusijos santykių prioritetas ir kad turėtų būti priimti konstruktyvūs ir nešališki sprendimai, priimtini visoms šalims;
11. apgailestauja dėl ginčų, susijusių su žemės ūkio ir žuvų produktų eksportu iš ES į Rusiją; mano, kad šių prekybos ginčų tąsa kelia didelį pavojų tolesnei Rusijos ir Europos Sąjungos santykių raidai; todėl ragina Komisiją ir Rusijos vyriausybę nedelsiant išspręsti šiuos dar neišspręstus prekybos ginčus; primygtinai reikalauja, kad Europos Sąjunga rodytų reikiamą solidarumą su visomis valstybėmis narėmis, visų pirma su Lenkija, kuri diskriminuojama dėl Rusijos prekybos politikos;

12. išreiškia didelį susirūpinimą dėl besitęsiančios iškilių asmenybių, kurios prieštarauja dabartinei Rusijos vyriausybei arba kovoja dėl pagrindinių Rusijos piliečių teisių, žmogžudysčių serijos, pvz., dėl Anos Politkovskajos žmogžudystės; pabrėžia, kad Taryba ir Komisija privalo reaguoti, pasitelkdamos visą savo įtaką, ir pabrėžia, kad, jei Rusija neparodys gebėjimo ir ryžto padėti atlikti tyrimus, kurie padėtų surasti žudikus, taip pat atlikti savo pareigą užkirsti kelią šiems pasikartojantiems nusikaltimams ir nubausti už minėtuosius nusikaltimus atsakingus asmenis, tai gali labai paveikti ES ir Rusijos partnerystę;
13. džiaugiasi vadovų susitikime pasiektu susitarimu palaipsniui panaikinti mokesčius, kurių Rusija reikalauja iš ES oro linijų dėl lėktuvų, skrendančių per Sibirą, nes šiuo susitarimu baigiamas 20 metų trukęs abiejų šalių ginčas ir paruošiama dirva ES vežėjams nutiesti daugiau kelių į augančias Azijos rinkas; pažymi, kad ginčas dėl mokesčių, kuris kainuodavo ES oro linijoms kasmet po daugiau kaip 250 mln. eurų, buvo viena iš paskutinių kliūčių, kurias ES nustatė po to, kai buvo pasirašytas susitarimas su Rusija dėl šalies įstojimo į Pasaulio prekybos organizaciją (PPO), ir tai atvers naujas didesnes ES ir Rusijos bendradarbiavimo ir prekybos galimybes;
14. džiaugiasi intensyvesniu ES ir Rusijos dialogu energetikos klausimais; pabrėžia strateginę bendradarbiavimo energetikos srityje svarbą ir poreikį sustiprinti ES ir Rusijos ryšius energetikos srityje; pabrėžia, kad tolesnis bendradarbiavimas šioje srityje turi būti pagrįstas tarpusavio priklausomybės ir skaidrumo principais, taip pat pabrėžia abipusiškumo svarbą patekimo į rinką, infrastruktūros kūrimo ir investavimo srityse, siekiant išvengti oligopolinės rinkos struktūros ir didinant Europos Sąjungos apsirūpinimo energija įvairovę; atsižvelgdamas į tai, ragina Rusiją gerbti Energetikos chartijos principus ir sustiprinti bendradarbiavimą energijos efektyvumo, energijos taupymo ir atsinaujinančių energijos šaltinių srityse;
15. ragina Tarybą ir Komisiją dar kartą padvigubinti savo pastangas siekiant išspręsti ES ir Rusijos sienų kirtimo problemas; pabrėžia, kad būtina sukurti papildomų tarpvalstybinių pajėgumų siekiant prisitaikyti prie sienas kertančių prekių srauto padidėjimo; ragina Rusijos valdžios institucijas sutrumpinti stovėjimo eilėse prie sienų laiką, pagreitinant kontrolę ir perkeliant dalį minėtųjų eilių iš pasienio zonos į tolesnes vietas;
16. džiaugiasi sėkmingais Šiaurės lygmens vadovų susitikimo, kuriame dalyvavo Rusija, taip pat ES, Norvegija ir Islandija ir kuris įvyko dėl ES ir Rusijos vadovų susitikimo, rezultatais; tikisi, kad Šiaurės lygmens pagrindų dokumentas, kuris buvo priimtas, bus geras glaudesnio regioninio ir tarpvalstybinio bendradarbiavimo su Rusija vystymosi pagrindas;
17. pabrėžia, kad Europos Sąjunga turi veikti vieningai ir ryžtingai, siekdama sustiprinti santykius su Rusijos Federacija; džiaugiasi pirmininkausiančios Vokietijos ketinimu it toliau teikti išskirtinį prioritetą šiam svarbiam klausimui;
18. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybių narių ir Rusijos Federacijos vyriausybėms ir parlamentams.